

Organizado por la Universitat Autònoma de Barcelona y el Banco del Libro de Venezuela, forma parte de la 8ª edición del **MÁSTER EN LIBROS Y LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL**. El curso está dedicado al aprendizaje sobre la escritura literaria para niños.

CONSTA DE LOS SIGUIENTES CURSOS:

CURSO OBLIGATORIO

- El oficio de escribir I y II. YOLANDA REYES (del 2 de febrero al 29 de mayo de 2015)

CURSOS OPTATIVOS [Elegir entre la opción a y b]

- Taller de escritura: la creación de un personaje literario.
VÍCTOR MORENO (del 30 de marzo al 29 de mayo · 5 créditos)
- Manos, garras, cascos y alas: los animales y el hombre en la LIJ.
VERÓNICA MURGUÍA (del 30 de marzo al 30 de abril · 2,5 créditos)
Traducir poesía: hacer real lo imposible.
MIQUEL DESCLOT (del 4 al 29 de mayo · 2,5 créditos)

LECTURA DIRIGIDA

- Análisis del clásico LIJ: *La espada en la piedra*. T.H.White. VERÓNICA MURGUÍA (febrero de 2015)

FORO DIRIGIDO:

- El lector, una figura fundamental, entre el original y el editor. ANTONIO VENTURA (marzo 2015)

DESCRIPCIÓN DE CURSOS

**EL OFICIO DE
ESCRIBIR I Y II.**

YOLANDA REYES

Este curso propone un acercamiento a la escritura literaria para niños y jóvenes*, como parte de un proceso que involucra diversas etapas: desde las primeras intuiciones, la planeación, el trabajo de escribir y corregir, hasta la circulación de los textos entre los compañeros del curso y su publicación virtual. A través de un trabajo de creación individual, monitoreado por la profesora, y enriquecido por los compañeros de curso, compartiremos los temores, los descubrimientos y la experiencia de escribir. Leeremos como escritores para aguzar la sensibilidad y nos acercaremos a diversos géneros literarios (libro-álbum, narrativa y poesía) en busca de nuevas posibilidades expresivas, según los intereses y el proyecto de cada participante. Leer, escribir, releer y describir serán tareas cotidianas que se alimentarán con la reflexión y la discusión grupal. Usaremos el foro para compartir dudas y hallazgos y para que nadie se sienta solo durante el proceso.

**TALLER DE ESCRITURA:
LA CONSTRUCCIÓN DEL
PERSONAJE LITERARIO.**

VÍCTOR MORENO

El curso tiene la pretensión de funcionar como un taller de escritura. De ahí que el punto de partida y de llegada sea la elaboración personal y por escrito de un personaje literario, persona, animal o cosa. Combinando la reflexión con la práctica, el alumnado soñará literalmente con un personaje al que le pondrá nombre; lo describirá desde distintos puntos de vista; lo situará en un espacio y en un tiempo determinados; y al que terminará por perfilar sus gustos, sus fobias, sus sueños, es decir, su alma, que, con toda probabilidad será el alma de su creador. En cada uno de esos movimientos de escritura, el alumnado dispondrá de materiales para pensar y, sobre todo, de una gama variada de propuestas creativas. Es muy probable que al final del viaje disponga de un personaje tan bien perfilado que su autor desee escribir una novela. Quien lo probó, lo sabe.

**MANOS, GARRAS, CASCOS
Y ALAS: LOS ANIMALES Y
EL HOMBRE
EN LA LIJ.**

VERÓNICA MURGUÍA

Una serie de ejercicios suscitados por la lectura y análisis de clásicos de la LIJ que versan sobre la relación del hombre y los animales como *El libro de la selva* o *La espada en la piedra*, ya que la LIJ es un espacio privilegiado para explorar el vínculo del hombre y la naturaleza. Se crearán propuestas para la creación de personajes; modelos de puntos de vista e intención. Algunos de los textos se derivarán del libro analizado, otros de las inquietudes que se susciten durante el curso.

**TRADUCIR POESÍA: HACER
REAL LO IMPOSIBLE.**

MIQUEL DESCLOT

Traducir siempre fue la mejor forma de leer, porque la traducción conlleva una lectura en las profundidades de la obra. No sólo una lectura previa, sino una lectura que se intensifica en el propio acto de buscar una equivalencia al original. Esto se pone especialmente de manifiesto en la traducción de poesía, por la ambigüedad extrema del lenguaje poético, en el que la lengua ha sufrido una manipulación no prevista en ningún diccionario. Traducir poesía infantil es especialmente ilustrativo, por lo que tiene de juego verbal a menudo desenfundado. Para traducir es mucho más útil la práctica concreta que la teorización abstracta. Por ello, nos centraremos en ejemplos de poesías de lenguas que puedan estar al alcance de la mayoría, y nos adentraremos en el taller del traductor como aprendices, y no como observadores.



FIRST EDITION (2015)

12 ECTS CREDITS (300 HOURS)

ONLINE

The Universitat Autònoma de Barcelona and the Banco del Libro de Venezuela, as part of the 8th edition of the International Master in Children's Books and Literature (MA) studies, offer the first online edition of "Children's books from a global perspective"

This course consists of four core subjects and one classic reading lecture to be chosen from the MA in Children's Literature and is equivalent to 12 ECTS credits (300 hours) from the Universitat Autònoma de Barcelona. It will be held online and in English.

Classes start on March 30th 2015. Induction sessions may begin a week earlier.

DESCRIPTION

WHICH THEORY CAN BE ELABORATED FOR CONTEMPORARY PICTUREBOOKS?

SOPHIE VAN DER LINDEN
30th March - 30th April 2015

Picturebooks, as seen in their modern form, first appeared at the end of the 19th century. But certainly, the most significant evolution took place at the end of the 20th century and now they can be found across the broad spectrum of the publishing media, especially in their formal appearance. How can we integrate this diversity in a theory about picturebooks? How can we build this theory starting from its creation? The course suggests some aspects of such a theory (definition, typology of picture-books, notion of point of view...) and encourages students to develop their own critical approach to contemporary picture books.

OVERVIEW OF THE MAIN INSTITUTIONS AND INTERNATIONAL EVENTS FOR CHILDREN'S LITERATURE

KAREN COEMAN
30th March - 30th April 2015

This course offers a critical reflection on the activities and impact of various international children's literature institutions, both government driven and privately held, around the globe. This class will look at the major international children's book awards as well as the various initiatives towards professional development and learning opportunities that are currently being offered for children's book professionals in Latin America and beyond. Through close links with the publishing world, the class will bring a historical perspective as well as a window on recent developments within the industry. The objective of the class is for the group to evaluate the quality and diversity of international children's book prizes and training programs, grants and festivals for children's book professionals, and whether these initiatives contribute to a thriving children's book climate, at home and abroad.

READER-RESPONSE AND PICTUREBOOKS: FROM THEORY TO PRACTICE

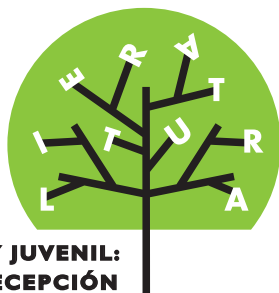
EVELYN ARIZPE
AND MORAG STYLES
4th May - 29th May 2015

This course will offer students the opportunity to bring together theories on reader-response and examples of best practice in working with young readers to read and respond creatively to picturebooks. It will look at developments in critical approaches for understanding how readers make meaning from the interaction between words and pictures and consider some of the most recent contributions to this understanding from studies on multimodality and neuroscience, among others. It will also provide students with a range of methods for working with readers' responses—from the selection of books to devising questions and the analysis of response—through providing examples from current research trends, such as investigating performativity, interculturalism and digital picturebooks. The course will provide the support for students to carry out a small empirical research project using picturebooks as the final assignment.

4. ENGLISH PICTUREBOOKS IN THE SECOND LANGUAGE CLASSROOM

SANDRA JONES MOURÃO
4th May - 29th May 2015

Picturebooks have been used in second language learning contexts since the 90s, and are recognized as providing opportunities for learners to be exposed to authentic language and content. The illustrations, on the other hand, are taken less seriously and the affordances for language use, and thus language development, through the inter-animation of picture and word are practically ignored in language learning contexts. This course will look at the importance of considering both picture and word when selecting picturebooks for English as a second or foreign language context with a view to developing language and literacy skills. Discussion will include a number of different titles with a view analyzing the language learning affordances they provide for learners from pre-primary through to upper secondary contexts.



**LIBROS Y LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL:
PRODUCCIÓN, USO Y RECEPCIÓN**

SÉPTIMA EDICIÓN (2015)

12 CRÉDITOS ECTS (300 HORAS)

CURSO ONLINE

Organizado por la Universitat Autònoma de Barcelona
y el Banco del Libro de Venezuela, forma parte de la 8ª edición del
MÁSTER EN LIBROS Y LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL.

CONSTA DE LOS SIGUIENTES CURSOS:

CURSOS DEL 30 DE MARZO AL 29 DE MAYO DE 2015

Deben elegirse cursos hasta completar 10 créditos en una de las siguientes modalidades:

- a) dos cursos de 5 créditos.
- b) un curso de 5 créditos y 2 cursos de 2,5 créditos.
- c) cuatro cursos de 2,5 créditos

Cursos de 5 créditos (DOS MESES DE DURACIÓN: DEL 30 DE MARZO AL 29 DE MAYO)

1. La lectura en tiempos de crisis. MICHÈLE PETIT.
2. Editar para niños: cómo se contruye un catálogo. ANA GARRALÓN.
3. Proyectos de promoción de la lectura. M^a BEATRIZ MEDINA Y JOSÉ URRIOLA.
4. La dinamización de la lectura en los centros escolares. MIREIA MANRESA Y LARA REYES.
5. La literatura para primeras edades. NÚRIA VILÀ Y CRISTINA CORRERO.
6. Libro- pantalla-libro: adaptación y transfiguración en la LIJ. BRENDA BELLORÍN.
7. Clàssics de la literatura infantil i juvenil catalana. TERESA MAÑÀ.
8. Taller de escritura: la construcción de un personaje literario. VÍCTOR MORENO.

Cursos de 2,5 créditos (UN MES DE DURACIÓN)

1. Manos, garras, cascos y alas: los animales y el hombre en la LIJ.
VERÓNICA MURGUÍA. (30 de marzo al 30 de abril de 2015)
2. Which theory can be elaborated for contemporary picturebooks?
SOPHIE VAN DER LINDEN. (30 de marzo al 30 de abril de 2015)
3. Overview of the main Institutions and International events for Children's Literature.
KAREN COEMAN. (30 de marzo al 30 de abril de 2015)
4. Reader-response and picturebooks: from theory to practice.
EVELYN ARIZPE Y MORAG STYLES. (del 4 al 29 de mayo de 2015)
5. English picturebooks in the second language classroom.
SANDRA JONES MOURÃO. (del 4 al 29 de mayo de 2015)
6. Traducir poesía: hacer real lo imposible.
MIQUEL DESCLOT. (del 4 al 29 de mayo de 2015)

También debe elegirse una lectura de libros clásicos del **Programa de lecturas.**